



SENAT

UNIWERSYTETU MUZYCZNEGO FRYDERYKA CHOPINA

UCHWAŁA NR 40/75/2017
z dnia 30 maja 2017 roku
w sprawie wyrażenia zgody
na podpisanie umowy o współpracy
z Konserwatorium Muzycznym w Szanghaju
oraz Akademią Muzyczną im. F. Liszta w Budapeszcie

Na podstawie § 37 ust. 1 pkt 3d Statutu UMFC (Uchwała Senatu nr 92/191/2015 z dnia 29.06.2015 r. ze zm.), Senat Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina uchwala, co następuje:

§1.

Wyraża się zgodę na podpisanie umowy o współpracy z Konserwatorium Muzycznym w Szanghaju oraz Akademią Muzyczną im. F. Liszta w Budapeszcie.

§2.

Umowa, o której mowa w §1, stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§3.

Uchwała niniejsza wchodzi w życie z dniem podjęcia.

prof. dr hab. Klaudiusz Baran
Rektor

POROZUMIENIE

pomiędzy

KONSERWATORIUM MUZYCZNYM W SZANGHAJU

a

Akademią Muzyczną im. Ferenc Liszta

a

**UNIWERSYTETEM MUZYCZNYM FRYDERYKA CHOPINA
(WSPÓLPRACA TRÓJUCZELNIANA)**

Strona A: Konserwatorium Muzyczne w Szanghaju

Reprezentant: Lin Zaiyong, Prezydent

Adres: No. 20, Fenyang Road, Szanghaj, Dystrykt Xuhui, Chiny

Strona B: Akademia Muzyczna im. Ferenc Liszta

Reprezentant: Lorant Peteri, Dyrektor Wydziału Muzykologii

Adres: H-1061 Budapeszt, Liszt Ferenc tér 8, Węgry

Strona C: Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina

Reprezentant: Klaudiusz Baran, Rektor

Adres: 00-368 Warszawa, ul. Okólnik 2, Polska

W wyniku dyskusji pomiędzy Konserwatorium Muzycznym w Szanghaju, Akademią Muzyczną im. Ferenc Liszta oraz Uniwersytetem Muzycznym Fryderyka Chopina, instytucje te postanawiają wzmocnić długoterminowe partnerstwo w zakresie wspólnego programu, wymian akademickich oraz różnych rodzajów współpracy poprzez zawarcie następującej umowy.

Kierując się zasadą równości i wspólnych korzyści, wszystkie trzy strony będą realizować następujące rodzaje współpracy w ramach programu wymiany edukacji muzycznej.

1. Wspólna organizacja festiwali muzycznych. Na każdoroczny projekt wybierany będzie inny temat; ponadto wszystkie trzy uczelnie będą po kolei organizatorami na podstawie uzgodnionych ustaleń;
2. Wspólne ustalenie mechanizmów selekcji wyróżniających się studentów oraz wspólnego systemu kształcenia. Studenci wybrani w ramach systemu będą mieli możliwość studiowania na dwóch pozostałych uczelniach;
3. Strona B i Strona C dokonają analizy możliwości i sposobów pomocy oferowanych studentom strony A wybranym w ramach wspólnego programu w zakresie uczestnictwa w międzynarodowych konferencjach i wystęпах;

4. Rekomendowani profesorowie z uczelni – Strony B i Strony C - zostaną mianowani do objęcia specjalnej profesury w uczelni – Stronie A, odpowiednio zwani będą „Profesor AMFL” oraz „Profesor UMFC”;
5. Wspólna praca nad rozwojem i ochroną muzyki narodowej każdego z krajów;
6. Różne formy programów artystycznych mogą być prowadzone wspólnie w drodze trójstronnych negocjacji.

Przyjmuje się, że wprowadzenie w życie któregośkolwiek rodzaju współpracy ze wspomnianych powyżej wymagać będzie zawarcia szczegółowych umów w sprawie dostępności środków i wsparcia finansowego dotyczącego zaangażowanych stron. Za zgodą wszystkich trzech stron niniejsze Porozumienie może być zmienione lub rozwiązane.

Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie z chwilą podpisania przez Strony A, B i C i będzie obowiązywać przez okres lat trzech. Niniejsze Porozumienie nie będzie uniemożliwiać którejkolwiek ze stron zawierania tego rodzaju umowy dotyczącej zagranicznej wymiany akademickiej z jakąkolwiek inną stroną w kraju siedziby sygnatariuszy niniejszego Porozumienia nawet w okresie po wejściu w życie niniejszego protokołu.

Strona A: Konserwatorium Muzyczne w Szanghaju
Reprezentant:

Strona B: Akademia Muzyczna im. Ferenc Liszta
Reprezentant:

Data:

Data:

Strona C: Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina
Reprezentant:

Data:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Among
SHANGHAI CONSERVATORY OF MUSIC
And
LISZT FERENC ACADEMY OF MUSIC
And
THE FRYDERYK CHOPIN UNIVERSITY OF MUSIC
(TRI-ACADEMY ALLIANCE)

Party A: Shanghai Conservatory of Music

Representative: Lin Zaiyong, President

Address: No. 20, Fenyang Road, Shanghai, Xuhui District, China

Party B: Liszt Ferenc Academy of Music

Representative: Lorant Peteri, Head of Musicology Department

Address: H-1061 Budapest, Liszt Ferenc tér 8, Hungary

Party C: Fryderyk Chopin University of Music

Representative: Klaudiusz Baran, Rector

Address: 00-368 Warszawa ul. Okólnik 2 , Poland

As a result of discussions among Shanghai Conservatory of Music and Liszt Ferenc Academy of Music, as well as Fryderyk Chopin University of Music, all institutions agree to enforce long-term partnership in terms of joint program, academic exchanges as well as collaborations, and thus conclude the following agreement.

On the basis of the principle of equality and mutual benefit, the three parties will be carrying out the following collaborations in music education exchange program.

1. Jointly hold music festivals. Different themes will be selected for each year's project; in addition, the three schools will take alternate turns to be organizer on the basis of agreed discussion;
2. Jointly establish mechanisms for selecting excellent student as well as for joint training system. Students selected from this system, will be provided with opportunities to study at the other two institutions;
3. Party B and Party C will explore opportunities as well as assistances for students of the joint program from Party A in terms of participation in International competitions and performances;

4. Recommended professors from Party B and Party C will be appointed for special professorship in Party A, respectively called as "Liszt Professor "and "Chopin Professor";
5. Jointly develop and protect each country's national music;
6. Various forms of artistic programs may be jointly held through trilateral negotiation.

It is understood that the implementation of any of the types of co-operation stated above shall be established by specific agreements in terms of the availability of resources and financial support of the parties concerned. With the consent of the three parties, the memorandum may be modified or terminated as required.

This Memorandum shall come into force upon the signing of Party A, B and C, and shall remain valid for three years. This memorandum will not prevent any parties from engaging in this kind of foreign academic exchange agreement with any third party in counterpart country even in the said period after this memorandum becomes effective.

Party A: Shanghai Conservatory of Music

Representative:

Date:

Party B: Liszt Ferenc Academy of Music

Representative:

Party C: Fryderyk Chopin University of Music

Representative:

Date:

